

バッハは中国語でどう書くのだろう、とうっかり調べたのがきっかけになって、次から次へと際限なく芋蔓状態の一夜を過ごす羽目に陥った。ネットは恐ろしい。

元凶の Johan Sebastian Bach である。

[約翰・瑟巴斯倩・巴赫]

約翰？ 約束の手紙？ 契約書？ 瑟は琴の大きなやつだからピアノに関係なくもないか。一体こういう当て字は誰が考えるのだろうか？ まさか文部省みたいなところが法令を出すのではあるまいが。

[幼児外欧科目] は小児科でもなんでもなくて、you' re welcome と読むんだそう。いくら発音だけを移し替えたといっても、一文字ずつ意味をもつ漢字だから集合体になるとそれだけでイメージが出来上がってしまう。

むかしの中国は、辺境の異民族を見下して東夷、西戎、南蛮、北狄というような蔑称で呼んだり、それらの国に「羯」、「閩」みたいなケモノ、ムシ入りの字をあてたりしたものだ。日本にたいする「倭」は、漢和辞典で見ると〈迂遠〉とか〈遅い〉の意味だそうだが、ニンベンがついているだけマシだろう。

そのあたりを考えると、ジャズを [爵士樂] と書くのは多少高級感あり、てなところかな。しかし、

[艾靈頓公爵]

そうです。予想通りすぎて面白くない。Duke Ellington。それなら、

[貝西伯爵大樂團]

大樂團ねえ。なんだか曲馬団や大魔術に通じてしまうところが面白い。Count Basie Orchestra。

さてジャズ関連の問題。

- (1) 新奧爾良 (2) 迪克西蘭 (3) 拉格泰姆 (4) 搖擺
- (5) 布魯斯 (6) 咆哮樂 (「硬咆勃」とも書く！ スゲェ、あやかりたい)

答えは最後に……

格調高くするために (?) バッハに続く偉大な作曲家シリーズを入れておこうか。

[路德維希・范・貝多芬]

貝がたくさん……船底に……フジツボかな。Ludwig van Beethoven

[沃爾夫岡・阿瑪迪斯・莫扎特]

なんだかニセ札作りみたいだけれど。Wolfgang Amadeus Mozart

[費德里克・蕭邦]

生まれは波蘭・poland、なるほど波瀾万丈。恋人は〔喬治桑〕ジョルジュ・サンド……〔幻想即興曲〕って日本語そのままじゃないか……Frederick Chopin

[弗朗茨・李斯特]

茨城県、明朗会計のクラブ・リー?? Franz Liszt

[莫里斯・拉威爾]

拉致して威張っている? 代表作は〔波烈露〕!? ハレロ? 惜しい、Boreloだよ。Maurice Ravel

[謝爾蓋・瓦西里耶維奇・拉赫曼尼諾夫]

謝っても許してもらえないから、西の瓦寺で尼になります。夫も承諾してくれました、って何のこっちゃ? Sergei Vasilievich Rachmaninov

[安東尼・德沃夏克]

それならわたしも安東寺で尼になるわ。夏をしのげたらね。新世界でお会いしましょうね。ファーストネームを音読みすればアントーニ……Anton Dvorak

ちっとも格調高くないので爵士樂に戻って、と……これなんかどうかね?

[查理・「新兵」・帕克]

わからなければヒント。比波普爵士樂、薩克斯風……be-bop jazz に saxophone

……とくりや Charlie “yardbird” Parker だぜい。

[頭暈吉萊斯皮]

頭の皮が目眩？ うーむ、うまくつけたものだ。楽器は小號ですと。trumpet なるぞよ……Dizzeiy Gillespie。ちなみに長號は trombone、大號（低音號、低音大喇叭、土巴號）が tuba、法國號（圓號）が french horn だとき。

[約翰・柯川]

どうしてこういう字になるかわからないが、[巨人的步伐] は名高い曲だ、といえはこの人しかいない。Giant Steps……John Coltrane

[安東尼卡洛斯裘賓]

また尼さんだ。アントーニ。しかしそのあとがわからん。また漢和辞典を引く。上+下？ これは要塞を守る兵士の屯所だそうな（日本音だとソウカゾウ）。求める+衣？ 皮で作った衣だと（音はキュウカグ）。波薩諾瓦を作った人らしい。仏像じゃない、波だよ。どうせなら新波とでも書いてくれー。bossa nova ……で、正解は Antonio Carlos Jobim。

[比爾・埃文斯]

ヒントは「鋼琴家」。そうそうこの人の愛麗絲夢遊部落格仙境、わたしゃ好きです。やはり意味で字をあててくれた方がわかるよなあ、Alice In Wonderland ……Bill Evans。

[亞特布雷基]

これは傑作だと思う。ゴロゴロ、ドカーン、まさにその通りではないか。バンド名「爵士樂使者」、これでわかる。Jazz Messengers……Art Blakey

[喬治・格甚温]

蓋希文、蓋西文という表記もあった。このヒントでどうだ！「藍色狂想曲」Rhapsody In Blue……そう、George Gershwin。

Gary Peacock も調べてみた。当然「孔雀」だろうな、と思うでしょう？ そ

れもあり。[加里・孔雀]、でもこれじゃあ“孔雀カレー”になってしまう。可哀想だからもう少しないかなあ……あつたあつた、でもねえ、  
[盖伊利皮科克] ……なんだかイタリアで皮膚病になったような……。

Bud Powell はアワビだった！ [巴德・鮑威爾]

Billy Holiday は予想通り休日。 [比莉・假日]

しかし Frank Sinatra は「中華虎」を期待したのだが（ンなわけないよな）  
…… [弗蘭克・西納特拉] でした。

**【答え】**

(1) New Orleans (2) Dixieland (3) Ragtime (4) Swing (5) Blues (6) Hard Bop